

SCHEMA DI CERTIFICAZIONE: TRAI NT (Accreditato Accredia). Profili professionali: Traduttore tecnico-scientifico, Adattatore-dialoghista, Traduttore giuridico-giudiziario, Localizzatore, Interprete di conferenza, Interprete giuridico-giudiziario, Interprete socio-sanitario, Interprete commerciale, Interprete lingua dei segni

Il presente documento definisce i requisiti e le modalità per la certificazione delle competenze dei candidati per il profilo professionale delle figure professionali dei **Traduttori e Interpreti**. Le regole di tale schema sono state definite in conformità alla norma UNI EN ISO 17024 e alla norma UNI 11591:2022.

IL VALORE AGGIUNTO DELLA CERTIFICAZIONE

La nuova norma UNI 11591:2022 Attività professionali non regolamentate - Figure professionali operanti nel campo della traduzione e della interpretazione definisce i requisiti di conoscenze, abilità, responsabilità ed autonomia oltre ad allinearsi al nuovo formato delle norme relativo alla certificazione delle figure professionali, introduce anche un nuovo profilo professionale, l'interprete della lingua dei segni in base al decreto del Decreto 10 gennaio 2022 (GU n.81 del 06 aprile 2022) attuativo della L.69/2021. Intertek Italia unico Ente di certificazione accreditato Accredia ISO 17024 su questa specifica norma ha avviato l'iter di accreditamento per l'allineamento anche alla nuova figura professionale introdotta. Certificiamo in piena conformità ai requisiti legislativi dettati dalla Legge 4/2013 Disposizioni in materia di professioni non organizzate e dal D. Lgs 13/2013 Definizione delle norme generali e dei livelli essenziali delle prestazioni per la individuazione e validazione degli apprendimenti non formali e informali e degli standard minimi di servizio del sistema nazionale di certificazione delle competenze.

REQUISITO DI LEGGE

Si puntualizza che per gli interpreti della lingua dei segni vi è un contesto legislativo specifico afferente alla Legge 69:2021 Art 34 Ter e al DPCM 10 Gennaio 2022 (Disposizioni in materia di professioni in interprete in lingua dei segni italiana).

REQUISITI PER ACCEDERE ALLA CERTIFICAZIONE

Come riportato al punto A.2 della norma UNI 11591:2022, si ipotizzano 5 possibili percorsi di accesso alla valutazione della conformità:

| | |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apprendimento formale | a) Diploma di laurea magistrale in traduzione e/o interpretazione o titoli equivalenti (EQF 7) b) Diploma di laurea triennale in mediazione linguistica o titoli equivalenti (EQF 6) c) Altro diploma di laurea magistrale o titolo equivalente (EQF 7) d) Altro diploma di laurea triennale o titolo equivalente (EQF 6) e) Diploma di scuola secondaria di secondo grado o titolo equivalente (EQF 4) |
| Apprendimento non formale | Almeno uno o più corsi formativi sulle tematiche di cui ai prospetti 1- 18 e all'elenco delle KS del punto 5 della presente norma per un totale di 10 crediti formativi professionali (CFP) acquisiti negli ultimi 12 mesi. |
| Apprendimento informale | In caso di titolo di studio corrispondente al requisito di apprendimento formale indicato al punto a), esperienza professionale pari almeno a 2 anni. In caso di titolo di studio corrispondente al requisito di apprendimento formale indicato al punto b), esperienza professionale pari almeno a 3 anni. In caso di titolo di studio corrispondente al requisito di apprendimento formale indicato al punto c), esperienza professionale pari almeno a 4 anni. |

| | |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>In caso di titolo di studio corrispondente al requisito di apprendimento formale indicato al punto d), esperienza professionale pari almeno a 5 anni.</p> <p>In caso di titolo di studio corrispondente al requisito di apprendimento formale indicato al punto e), esperienza professionale pari almeno a 6 anni.</p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Per richiedere di partecipare ad un esame è necessario inoltrare, oltre quanto sopra:

- ④ Domanda di certificazione
- ④ Documenti di identità
- ④ Liberatoria privacy generale o per esami online
- ④ Curriculum vitae, datato, firmato con consenso al GDPR e ai sensi degli artt. 46 e 76 del Dlgs 445/2000
- ④ Evidenze della formazione e degli anni di esperienza nello specifico ruolo

DURATA DELLA CERTIFICAZIONE - REQUISITI DI MANTENIMENTO E RINNOVO

La durata della certificazione è pari a sei anni.

Come da riferimento norma UNI a seguire vengono riportati i requisiti di rinnovo e la frequenza:

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Durata della certificazione: | La durata della certificazione è di 6 anni, trascorsi i quali si procede al rinnovo della certificazione. |
| Modalità di rinnovo: | <p>Evidenza, su base annuale delle seguenti evidenze documentali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non abbia reclami o li abbia gestiti correttamente; - Presenza di un processo di aggiornamento professionale continuo di almeno 10 crediti formativi per anno - Esercizio continuativo della professione o incremento di crediti formativi nel caso di perdita di lavoro - Il pagamento delle quote previste per il mantenimento definite nel tariffario |

VALIDITA' DELLA CERTIFICAZIONE – SOSPENSIONE E REVOCA

La validità dei certificati è subordinata al soddisfacimento dei requisiti di mantenimento annuale. In caso in cui la persona certificata non dovesse fornire le evidenze dovute in fase di mantenimento (onere in capo alla persona certificata), Intertek provvederà alla sospensione del certificato trascorsi trenta giorni dalla data di mantenimento prevista. La sospensione avrà durata massima pari a dodici mesi dalla data di mantenimento, fatto salvo diverso requisito espresso dalla norma specifica. Trascorsi i dodici mesi, il certificato verrà revocato.

ESAME DI CERTIFICAZIONE

L'Esame è condotto sulle conoscenze ed abilità definite nella normativa di riferimento da esaminatori qualificati. Si applica il principio della peer certification (ISO 17040) ovvero gli esaminatori sono dei pari, rispetto ai candidati, ma qualificati per condurre esami.

Le prove si svolgeranno nel seguente ordine e vengono somministrate separatamente:

- Prima prova scritta (20 domande a risposta chiusa, tempo a disposizione 30 minuti)
- Prova tecnica (Prova scritta di traduzione, tempo a disposizione 180 minuti)
- Prova tecnica (Prova di interpretazione, tempo a disposizione 180 minuti)
- Prova tecnica (Prova d'arte, simulazione con due video)

- Prova orale (20 minuti)

Le prove non possono essere invertite; superata la prova scritta verrà ammesso alla prova orale.

Per superare l'esame il candidato deve ottenere almeno un punteggio del 70% nelle singole prove, rispetto al punteggio massimo previsto per ogni prova.

Al termine della valutazione complessiva del candidato la commissione d'esame lo informa dell'esito dell'esame ricordando che, se positivo, la delibera finale spetta al comitato di delibera.

COSTO DELLA CERTIFICAZIONE

Il costo della certificazione è di 700€ + IVA.

Si precisa che le tariffe possono usufruire di scontistiche sulla base di convenzioni specifiche.

Alle persone certificate viene fornito un certificato in formato digitale.

SERVIZI AGGIUNTIVI

- ④ Certificato in inglese
- ④ Tesserino
- ④ Timbro
- ④ Open badge